Porównanie tłumaczeń Dzieje 23:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przesłucham ciebie powiedział kiedy i oskarżyciele twoi przybyliby rozkazał zarówno mu w pretorium Heroda być strzeżonym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | powiedział: Przesłucham cię, gdy zjawią się też twoi oskarżyciele.\* I polecił go strzec w pretorium\*\* \*\*\* Heroda.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | "Przesłucham cię, mówił, kiedy i oskarżyciele twoi przybędą\*", rozkazawszy, (by) w pretorium Heroda być strzeżony on\*\*. [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przesłucham ciebie powiedział kiedy i oskarżyciele twoi przybyliby rozkazał zarówno mu w pretorium Heroda być strzeżonym |

1. 1) <x>510 23:30</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Pretorium stanowiło bazę wojska oraz pałac namiestnika. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 27:27</x>; <x>500 18:28</x>; <x>500 19:9</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) W oryginale oznacza tu czynność ewentualną. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) być strzeżony on" - składniej: "by był strzeżony". [↑](#footnote-ref-6)